

Memòria

XIII DICTADA OCCITANA BARCELONA

LO DISSABTE 30 DE GENIÈR 2010



Els professors dicten el text

CERCLE D'AGERMANAMENT OCCITANO-CATALÀ (CAOC)

Hotel Entitats. Providència, 42. 08024 BARCELONA

Tel : 93 284 36 34 // E-mail: caoc@caoc.cat // web: ww.caoc.cat



Durant la Dictada



Recital de música occitana a càrrec de la cantant aranesa Lucia.

XIII DICTADA OCCITANA BARCELONA

LO DISSABTE 30 DE GENIÈR 2010

El **dissabte 30 de gener del 2010** s'ha fet a Barcelona la XIII DICTADA OCCITANA, a la Sala d'Actes del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya (Rambla Santa Mònica, 8).

Aquesta XIII DICTADA OCCITANA es fa simultàniament a 42 poblacions, entre les quals hi ha Barcelona, País Valencià i la Vall d'Aran. Les altres són d'Occitània (de l'Estat francès)

A Barcelona han assistit 62 persones de les quals 54 han fet la DICTADA.

Un Jurat corrector ha atorgat els següents premis a:

CATEGORIA JOVES

PRIMER PREMI	MARÇAL GIRBAU	de	SABADELL
SEGON PREMI	GUILLEM SEVILLA	de	BARCELONA
TERCER PREMI	DIEGO CEREZO	de	BARBERÀ
QUART PREMI	DANIEL CANOVAS	de	S. VICENÇ DELS H.
CINQUÈ PREMI	XAVIER OLIVERAS	de	MANRESA
SISÈ PREMI	MARGALIDA ADROVER	de	MALLORCA
SETÈ PREMI	THIÀGO MORI	de	BARCELONA
VUITÈ PREMI	MARTINA MONLLAU	de	XERTA
NOVÈ PREMI	JORDI CASSANY	de	BARCELONA
DESÈ PREMI	ANNA RAVENTÓS	de	BARCELONA

CATEGORIA ADULTS

PRIMER PREMI	ANNA-MARIA VIDAL	de	BARCELONA
SEGON PREMI	JOSEP ESTRUCH	de	BADALONA
TERCER PREMI	NÚRIA ONTIVEROS	de	MATARÓ
QUART PREMI	RAIMON BALAGUÉ	de	BARCELONA
CINQUÈ PREMI	JOAQUIM BESARAN	de	CALAFELL
SISÈ PREMI	LAIA FÀBREGAS	de	MOLINS DE REI
SETÈ PREMI	FERRAN HIDALGO	de	CASTELLAR DEL V.
NOVÈ PREMI	RAFEL RODRÍGUEZ	de	TIANA
DESÈ PREMI	MARIONA ALBAREDA	de	BARCELONA

CATEGORIA INFANTIL

PRIMER PREMI

**CRISTINA GIRIBERT
ALBAREDA**

de VERDÚ

Els primers premiats de cada categoria han guanyat, a més dels premis lliurats al final de la proclamació del concurs, una beca per assistir a l'Escòla Occitana d'Estiu (15-21 d'agost de 2010) i tots els altres relacionats el viatge a l'EOE.

Per part de la Generalitat assistí i féu la Dictada Jusèp-Loís Sans Socasau del Programa Oficialitat de l'Occità a Catalonha.

Després, es feu un recital de música i cançó occitana per part de la cantant aranesa LUCIA que resultà un gran èxit.

S'ha fet una connexió per videoconferència amb l'Escòla Occitana d'Estiu de Vilanova d'Òlt que també feien la DICTADA.

Han col·laborat els departaments de Vicepresidència, Cultura i Educació i les següents firmes catalanes: Editorial Pagès, Gran Enciclopèdia Catalana, Ara Llibres, Sàpiens Publicacions, Presència, Edicions 62, diari AVUI, Òmnium Cultural, La Caixa.

ADHESIONS

Bernat Joan, Secretari de Política Lingüística

Mn. Josep Cardús Grau, de Marata (Vicepresident del CAOC)

Hélène Beaulieu, de Washington (EUA)

Prof. Albert Hauf, de València

Carme Milhau, de Mesa (Occitània)

Miquèl Neumuller, d'Ais de Provença (Occitània)

Bernat Vernhièras, de Castras (81) (Occitània)

Pèire Boissièra, President EOE (Occitània)

Frederic Ricart, Dept. Educació de la Generalitat de Catalunya

DISCURS XIII DICTADA OCCITANA

Enric Garriga Trullols

LO DISSABTE 30 DE GENIÈR 2010

Sr. Jusèp Loís Sans Socasau, del Programa de l'Oficialitat de l'Occità a Catalonha,

Benvolguts occitans i catalans,

Hem fet un altre cop la Dictada Occitana a Barcelona, som els pioners a Catalunya i ja n'hem fet dotze. El CAOC va veure clar des del començament que la Dictada era un valuós element incentivador per aprendre la llengua i per escriure-la correctament. És a dir, atorga a la llengua occitana la mateixa dignitat que tenen les altres llengües que es regeixen segons normes ortogràfiques precises i reglades pels lingüistes.

Totes les llengües estan formades per diferents variants en els diferents territoris del conjunt de la llengua. És un fenomen universal que es troba per tot, però la necessitat d'utilitzar un estàndard comú fa que els locutors acceptin una variant més central lingüísticament i geogràficament. O també que una institució acadèmica la proposi o que un estat la declari model obligatori per tots els locutors o habitants d'un territori determinat.

El CAOC fidel a la normativa alibertina, de Loís Alibert, utilitza el llenguadocià com a estàndard. Cal assenyalar que la primera Gramàtica Occitana, de Loís Alibert, fou editada el 1935 a Barcelona, per l'Oficina de Relacions Meridionals, amb el suport de la Generalitat republicana.

La Generalitat actual també ha estat sensible a la realitat de la llengua occitana i ha volgut completar la tasca dels anys 30, del passat segle, amb la declaració de l'oficialitat de l'occità a tot el territori de Catalunya, segons l'article, 6,5 de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya del 2006.

Aquesta insòlita declaració d'oficialitat de l'occità, que aprofita com argument logístic el territori occità de la Vall d'Aran, és alhora una acció genial i ambiciosa, que ens obre un aveniror incitant i estimulante, que m'agrada recordar i repetir quan es presenta l'ocasió, com ara.

Com a conseqüència d'aquesta declaració d'oficialitat, les accions del govern de la Generalitat envers l'occità ja no són benèvols i discrecionals com fins ara, sinó que són vinculants a tots els departaments del govern que no poden ignorar aquesta oficialitat.

Com que el CAOC no està d'acord amb la seva formulació de Llei de l'Aranès, ja que ha de ser Llei de l'Occità, i que d'altra banda, la troba insuficient en els seus objectius, presentà al·legacions que defensarà en la tramitació al Parlament.

Malgrat la manca d'una llei reguladora, els efectes de la Declaració d'Oficialitat, en l'Estatut d'Autonomia ja es comencen a fer patents.

Per exemple, quan abans els departaments de la Generalitat únicament feien referència a l'oficialitat del català i del castellà, ara ja hi afegeixen l'occità, que pren lloc d'equivalència.

D'altra banda, permet subvencionar actes de promoció de l'ensenyament o estudis d'occità, tant a l'interior del territori de Catalunya com d'Occitània. Qui s'hauria pensat mai, que la Generalitat subvencioni una Calandreta o l'EOE. Doncs sí, l'oficialitat ho permet.

Aquesta oficialitat també permet a la Generalitat ajudar les classes reglades d'occità que fa el CAOC, segons la normativa de la Unió Europea.

Aquesta futura llei de l'occità arriba en el moment que Catalunya ha dit clarament i amb contundència que vol tenir un estat propi per desplegar plenament la nostra identitat nacional, cultural i lingüística.

Tot aquest nou marc legal obre un nou format per les relacions occitano-catalana.

Es presenta una expectativa única en la història.

D'altra banda, Occitània també es desvetlla, alça la veu, braola contra els polítics i es manifesta a Carcassona amb prop de 30.000 persones.

No n'hi ha prou que la Constitució francesa digui que l'occità es patrimoni de França. Volen fets. Hi ha alguna cosa que es mou mínimament, però significativament, com anunciar en occità les estacions de metro de Tolosa.

És obvi que això no és cap sisme, però amb el terratrèmol català que s'apropa ningú pot vaticinar com afectarà Occitània i si hi hauran rèpliques occitanes.

Catalunya, lligada històricament i lingüísticament a Occitània, reprèn un camí que fou barrat a l'Edat Mitjana i que aviat ens portarà a una major comprensió i amistat entre els dos pobles.

Només per acabar vull felicitar als participants a la Dictada i donar les gràcies a la Generalitat i als departaments de Vicepresidència, de Cultura i d'Educació per la seva col·laboració i ajuda.

ASSISTENTS A LA DICTADA

PARTICIPANTS EN LA CATEGORIA ADULTS

Mariona Albareda i Sambola, de Barcelona
Dolors Aleix Cano, de Barcelona
Raimon Balagué i Puig, de Barcelona
Núria Bayó Mañosa, de Barcelona
Joaquim Besarán Alberich, de Calafell
Victòria Bremon Escubos, de Barcelona
Magda Castells Estalella, de Barcelona
Dolors Castellví Giró, de Badalona
Mercè Cervera Espanyol, de Sabadell
Josep Estruch Traité, de Badalona
Laia Fàbregas Castells, de Molins de Rei
Santi Fusté Espasa, de Bellaterra
Susanna González Peláez, de St. Feliu de Llobregat
Mariona Hernández Roig, de Barcelona
Ferran Hidalgo Caixal, de Castellar del Vallès
Jaume Jose i Oranies, de Cerdanyola del Vallès
Dolors Làzaro Palau, de Barcelona
Dolors Montagut Tapia, de Barcelona
Iain O Hannaidh, de Barcelona
Núria Ontiveros Briansó, de Mataró
Takako Otsuki, de Barcelona
Josep Puig Torres, de Barcelona
Mercè Queralt de Quadras, de Barcelona
Rafel Rodríguez Ballús, de Tiana
Francesca Sala Llovera, de Barcelona
Josep-Loís Sans Socasau, de Betren
Anna-Maria Vidal Bayona, de Barcelona

PARTICIPANTS EN LA CATEGORIA INFANTIL

Cristina Giribert Albareda, de Verdú

PARTICIPANTS EN LA CATEGORIA JOVES

Margalida Adrover Ginard, de Mallorca
Daniel Cànovas Olaya, de Sant Andreu de la Barca
Jordi Cassany Bates, de Barcelona
Diego Cerezo Moya, de Barberà del Vallès
Sandra Cervera, de Sabadell
Judit Font Vall, de Barcelona
Judith Garcia Obrador, de Barcelona
Marçal Girbau Garcia, de Sabadell
Martina Monllau i Queral, de Xerta
Thiago Mori Riveiro, de Barcelona
Xavier Oliveras González, de Manresa
Anna Raventós Gascon, de Barcelona
Guillem Sevilla Trujillo, de Barcelona
Bàrbara Tadeu Sintès, d'Es Castell

JURAT I CORRECTORS

Jaume Figueras Trull, de Calafell
Raquel Olivella, de Sabadell
Meritxell Pueyo, de Terrassa
Jordi Bosque, de Barcelona
Diego Cerezo, de Barberà

ALTRES COL-LABORADORS I ASSISTENTS

Maria-Àngels Adalia, músic acompanyant: guitarra i veu
Carme Adalia, de Barcelona
Ramon Adalia, de Barcelona
Àlex Barniol, de la Generalitat de Catalunya
Manuela Bartolomé, de Barcelona
Teresa Clota Pallàs, de Barcelona
Antònia Ferran Rodríguez
Enric Garriga Trullols, de Barcelona
Oriol Gil Sanchis, de Premià de Mar
Clara Laviós Gómez (7 anys)
Lucia Mas, cantautora aranesa

Alejandro Piñero, equip tècnic BTV
André Roseira, equip tècnic BTV
Alidé Sans Mas, músic acompanyant, flauta travessera, percussió i veu
Roser Solé Pubill, de Barcelona
Manel Zabala Sánchez, de Barcelona (BTV)
Núria Serra Martí, de Barcelona

COL-LABORADORS

Secretaria de Política Lingüística
Departament de Cultura
Departament d'Educació
Editorial Pagés (CAT) de Lleida
Gran Enciclopèdia Catalana
Ara Llibres
Sàpiens Publicacions
Presència
Edicions 62
Diari Avui
Òmnium Cultural
La Caixa
Escòla Occitana d'Estiu de Vilanòva d'Òlt
Liceu l'Ostal de Vilanòva d'Òlt

REPERTORI DE LA VETLLADA

CANTANT: Lucia Mas, Cantaira Aranesa

Cant ara libertat
Al jardín de mon paire
Es dius mos concediren era paraula
Nosati baisharam des montanhes
Haràs tua era veu d'un pòble
Es caulets
Feliç el just que sap oficis nous
Era longa marcha
L'estaca
Aqeres montanhes

TEXT DE LA DICTADA

De Jòrdi PELADAN, “Tregaràs pas mon semenat”
(IEO Edicions 2009, A Tots 184, p. 210)

La Rambla

A cada estacion, lo metrò endavala o escupís sa maissada, maires que venon quèrre lo nenon a l'escòla, toristas etiquetats per pèdre pas lo pastre de son tropèl, còlas gaujosas e cridadissas de jovents. (35 mots)

(Aicí s'arrèstan los pichons.)

La saqueta de plastic costèja lo cartipèl marcat de letras d'aur. La berreta pegosa passa sens saludar lo capèl boitat. Tot aquel mescladís, totas aquelas culturas barrejadas, la Rambla, generosa e aculhenta, se los pren dins son sen e, lo temps de son caminar, lo pasta d'èime catalan. (85 mots)

(Aicí s'arrèstan los collegials.)

Tant de jorn coma de nuèch, l'espectacle es permanent. D'òmes, de femnas! Jògan las estatuas. Tornant crear de scènas o retipant de personatges del folclòr internacional - es bon pels toristas - demòran aquí de braves brieus dins una immobilitat perfiecha [sens bolegar un pel solet de son còs]. (134/126 mots)

(Aicí s'arrèstan los liceans.)

Solet lo dindar d'una peçòta dins l'escudèla pausada pel sòl capita de trencar l'immobilitat e aquí, Per granmercejar, los actors se destiban un brave pauc e, braceja que bracejaràs, se descargan de son grèpi per, d'un còp, tornar a sa rigiditat. (179/171 mots)



Anna-Maria Vidal, de Barcelona, primer premi en categoria d'adults.



Marçal Girbau, de Sabadell, primer premi en categoria de joves.



Josep Estruch Traité, de Badalona, segon premi en categoria d'adults.



Guillem Sevilla, de Barcelona, segon premi en categoria de joves.



Els guanyadors de la Dictada amb Enric Garriga Trullols, president del CAOC, els professors dels cursos d'occità, i en Jaume Figueras Trull, professor i corrector.

Amb el suport de l'Oficina "... Occitan en Catalonha"
de la Generalitat de Catalunya

